

**FUNGSI DAN MAKNA TRADISI PERAYAAN HARI ULANG
TAHUN DEWA SHENNONG DADI (神农大帝 *SHÉNNÓNG DÀDÌ*)
DI KELENTENG NGO KOK ONG (五谷王 *WŪGŪ WÁNG*)
CIBARUSAH BEKASI**



**PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN
KEBUDAYAAN TIONGKOK**

FAKULTAS SASTRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2020

**FUNGSI DAN MAKNA TRADISI PERAYAAN HARI ULANG
TAHUN DEWA SHENNONG DADI (神农大帝 *SHÉNNÓNG DÀDÌ*)
DI KELENTENG NGO KOK ONG (五谷王 *Wǔgǔ Wáng*)
CIBARUSAH BEKASI**

SKRIPSI

Diajukan sebagai salah satu syarat memperoleh gelar sarjana linguistik

DHYANA WIDYA

2016120008

PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN

KEBUDAYAAN TIONGKOK

FAKULTAS SASTRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2020

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi ini adalah hasil karya penulis sendiri yang disusun di bawah bimbingan Ibu Dr C. Dewi Hartati, SS, M.Si selaku Pembimbing Skripsi. Semua sumber baik yang dikutip maupun yang dirujuk telah penulis nyatakan dengan benar.

Nama : Dhyana Widya
NIM : 2016120008
Jurusan : Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok
Fakultas : Sastra

Jakarta, 10 Juli 2020

(Dhyana Widya)

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Dhyana Widya
NIM : 2016120008
Program Studi : Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok
Judul Skripsi : Fungsi dan Makna Tradisi Perayaan Hari Ulang Tahun Dewa Shennong Dadi (神农大帝 *Shénnóng Dàdì*) di Kelenteng Ngo Kok Ong (五谷王 *Wǔgǔ Wáng*) Cibarusah Bekasi

Skripsi ini telah disetujui oleh pembimbing, pembaca dan Ketua Jurusan Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok untuk diujikan di hadapan Dewan Pengaji pada hari Rabu, 05 Agustus 2020 pada Program Studi Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok, Fakultas Sastra, Universitas Darma Persada.

Pembimbing : Dr C. Dewi Hartati, SS, M.Si ()

Pembaca : Hin Goan Gunawan, S.S., MTCSOL ()

Ketua Program Studi : Hin Goan Gunawan, S.S., MTCSOL ()

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi ini telah diujikan pada hari Rabu, 05 Agustus 2020

Oleh:

DEWAN PENGUJI

Yang terdiri dari:

Pembaca

Pembimbing

(Hin Goan Gunawan, S.S., MTCSOL) (Dr C. Dewi Hartati, SS, M.Si)

Ketua Sidang

(Yulie Neila Chandra, SS.M.Hum)

Disahkan pada hari Rabu, 05 Agustus 2020

Ketua Program Studi

Dekan Fakultas Sastra

(Hin Goan Gunawan, S.S., MTCSOL)

(Dr. Eko Cahyono)

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kepada Thian Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan karunia-Nya, penulis dapat menyelesaikan skripsi ini dengan baik dan tepat waktu. Penulisan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Linguistik Program Studi Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok pada Fakultas Sastra Universitas Darma Persada.

Dalam penyusunan skripsi ini penulis menyadari bahwa, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan skripsi ini, sangatlah sulit bagi penulis untuk menyelesaikan skripsi ini. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

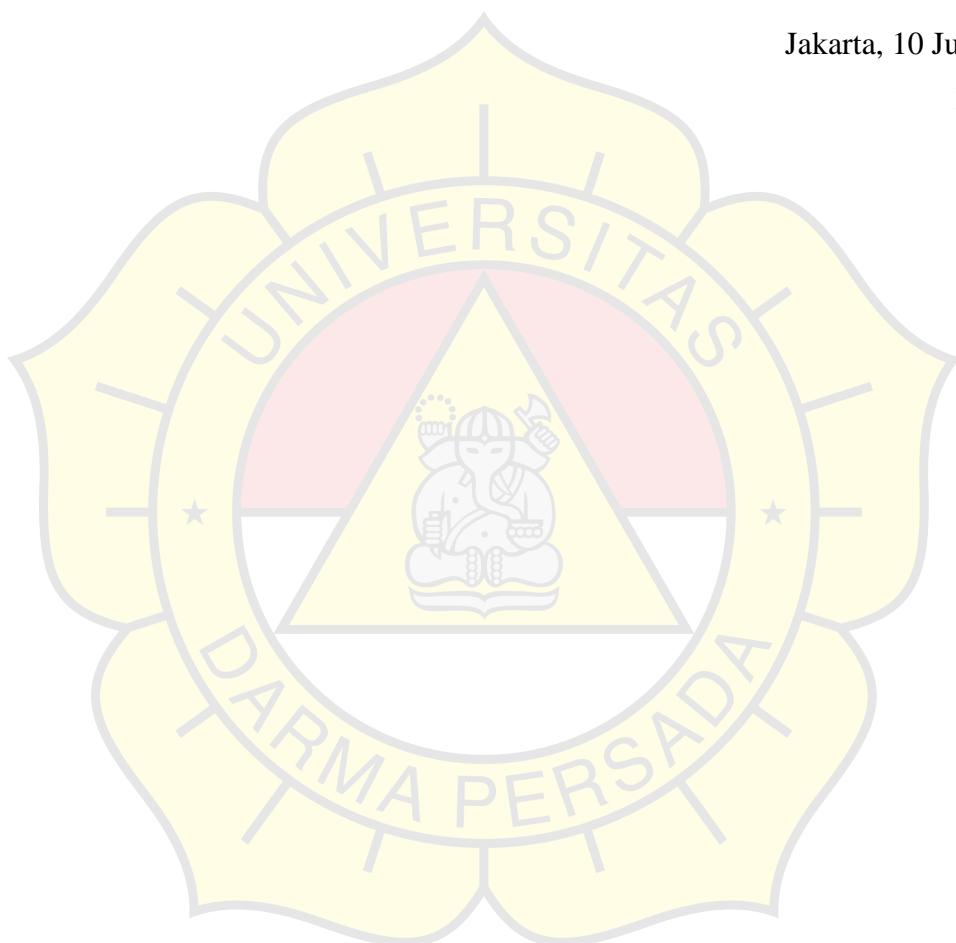
1. Ibu Dr C. Dewi Hartati, SS, M.Si selaku dosen pembimbing yang telah sangat sabar menyediakan waktu, tenaga dan pikiran untuk mengarahkan saya dalam penyusunan skripsi ini.
2. Ketua Jurusan Sastra Cina Bapak Hin Goan Gunawan, S.S, MTCSOL.
3. Seluruh dosen Fakultas Sastra Program Studi Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok Universitas Darma Persada yang telah memberikan ilmu dan bimbingan selama masa perkuliahan di kampus tercinta ini.
4. Keluarga penulis, yaitu kedua orang tua tercinta, cici, koko-koko, keponakan tersayang dan seluruh keluarga besar yang selalu memberikan doa dan semangat sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini.
5. Teman-teman satu perjuangan di Universitas Darma Persada, para senior di kampus yang sudah menyelesaikan skripsi lebih dulu, teman-teman di Vihara Khanti Paramita yang dengan sabar mendengar keluh kesah penulis dan selalu memberikan semangat.
6. Bapak Ibu dan teman-teman di kantor BCA KCP Taman Galaxy yang sudah memberikan dukungan kepada penulis.

7. Pengurus Yayasan Virya Dharma Kelenteng Ngo Kok Ong Cibarusah yang sudah memberikan informasi kepada penulis untuk melengkapi skripsi ini

Akhir kata, penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalaq segala kebaikan semua pihak yang telah membantu dan semoga skripsi ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu di bidang Sastra dan Budaya.

Jakarta, 10 Juli 2020

Penulis



ABSTRAK

Nama	: Dhyana Widya
NIM	: 2016120008
Jurusan	: Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok
Bidang Penelitian	: Budaya Cina
Judul	: Fungsi dan Makna Tradisi Perayaan Hari Ulang Tahun Dewa Shennong Dadi (神农大帝 <i>Shénnóng Dàdì</i>) di Kelenteng Ngo Kok Ong (五谷王 <i>Wǔgǔ Wáng</i>) Cibarusah Bekasi.

Skripsi ini membahas fungsi dan makna tradisi perayaan ulang tahun Dewa Shen Nong di kelenteng Ngo Kok Ong Cibarusah, Bekasi sebagai Dewa utama di kelenteng ini. Shennong Dadi dalam dialek Hokkian disebut Sin Long Tay Te diartikan sebagai Kaisar Pertanian. Metodelogi penelitian dan teknik pengumpulan data yang digunakan adalah metode kualitatif, berupa pengumpulan data dengan wawancara langsung dan observasi lapangan. Observasi lapangan dilakukan pada saat perayaan ulang tahun Dewa Shen Nong tanggal 26 Juni 2019 sampai 29 Juni 2019 dengan desain analisis deskriptif.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui fungsi dan makna tradisi pada perayaan ulang tahun Dewa Shen Nong. Hasil penelitian menunjukkan bahwa terdapat berbagai tradisi yaitu, tradisi persembahan bersama, tradisi injak bara, tradisi pertunjukan barongsai dan liong, dan tradisi pemilihan locu. Berbagai tradisi tersebut mempunyai fungsi religi, fungsi sosial dan fungsi psikologis. Selain itu, makna yang terkandung pada tradisi perayaan tersebut yakni makna simbolik dan makna filosofi bagi setiap masyarakat Tionghoa.

Kata kunci: Perayaan Ulang Tahun Dewa, Tradisi, Dewa Shennong Dadi, Kelenteng, Ngo Kok Ong.

摘要

姓名 : 黄巧欣

学号 : 2016120008

院系 : 语言文化系

研究方向 : 中国文代

标题 : 神农大帝生日庆典在勿加西五谷王寺庙的传统意义与工能。

本文探讨了在勿加西五谷王寺庙庆祝神农大帝诞辰庆典，即福建语中所称之”农帝”的传统意义。本文所使用的研究方法和数据收集技术是定性法，形式是通过直接访谈和实地观察的方式收集数据，继而使用描述性分析，涉及了2019年6月26日至2019年6月29日期间进行的现场观察。

研究目的是为了解神农大帝的生日庆典上的传统功能与意义。研究结果表明：该庆典存在着多种传统习俗，包括联合拜拜，割舌与踩踏煤火，跳舞狮的传统习俗，以及地方性的传统习俗。这些不同的传统习俗具有宗教功能，社会功能和心里功能。此外，在华人社会里庆典传统中包含的意义具有象征意义与哲学意义。

关键字 : 神生日庆典，传统，神农大帝，寺庙，五谷王。

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	ii
HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI.....	iii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iv
KATA PENGANTAR.....	v
ABSTRAK	vii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR GAMBAR.....	xi
BAB 1	1
PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	4
1.3 Batasan Masalah.....	4
1.4 Tujuan penelitian	4
1.5 Manfaat penelitian	5
1.6 Metode penelitian	5
1.7 Sistem Ejaan Yang Digunakan	6
1.8 Kerangka Teori.....	6
1.8.1 Teori Fungsionalisme.....	7
1.8.2 Teori Semiotik	8
1.9 Sistematika Penulisan	10
BAB 2	11
ETNIK TIONGHOA DI CIBARUSAH DAN SEJARAH KELENTENG NGO KOK ONG	11
2.1 Etnik Tionghoa di Cibarusah	11
2.2 Sejarah Kelenteng Ngo Kok Ong.....	13
2.3 Dewa-Dewi di Kelenteng Ngo Kok Ong	18
2.3.1 Thian Kong(天宮 <i>Tiān Gōng</i>).....	22

2.3.2	Hian Thian Siang Te / Siang Te Ya (玄天上帝 Xuán tiān shàngdì)	23
2.3.3	Ngo Kok Ong (五谷王 Wǔgǔ Wáng) atau Shennong Dadi (神农大帝 Shénnóng Dàdì)	25
2.3.4	Pakung(土地公 Tǔdì Gōng) dan Papoh (土地婆 Tǔdì Pó).....	28
2.3.5	Kwan Im Po Sat (观音菩薩 Guān Yīn Pú Sà)	30
2.3.6	Kwan Kong (关公 Guān Gōng).....	31
2.3.7	Tjay Sen Lo Ya (財神爺 Cái Shén Yé)	33
2.3.8	Tong Nian Ta Soy (当年太岁 Dāngnián Tàisùi).....	34
2.3.9	Yi Long Shain Khiun (二郎神 Èr Láng Shén).....	36
2.3.10	Hok Tek Tjeng Sin (福德正神 Fú Dé Zhèng Shén).....	37
2.3.11	Fa Kong Ta Thie (华光大帝 Huá guāng dàdì)	38
2.3.12	U Fang Pek Kong (五方伯公 Wǔ fāng bόgōng)	39
2.3.14	Pek Hou Ya(虎將君 Hǔjiàng jūn) dan Eyang Suryakencana .	42
2.3.15	Ibu Ratu Nyilarasati dan Mbah Saidir	43
BAB 3		45
FUNGSI DAN MAKNA TRADISI PERAYAAN ULANG TAHUN DEWA SHENNONG DI KELENTENG NGO KOK ONG		45
3. 1	Pengertian Fungsi	45
3. 2	Pengertian Makna	46
3. 3	Perayaan Ulang Tahun Dewa Shen Nong	47
3.3.1	Perayaan Ulang Tahun Dewa Shen Nong Hari Pertama	48
3.3.2	Perayaan Ulang Tahun Dewa Shen Nong Hari Kedua	52
3.3.3	Perayaan Ulang Tahun Dewa Shen Nong Hari Ketiga	55
3.3.4	Perayaan Ulang Tahun Dewa Shen Nong Hari Keempat	56
BAB 4		59
KESIMPULAN.....		59
DAFTAR PUSTAKA		60
GLOSARIUM.....		62

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1	Tampilan Depan Kelenteng Ngo Kok Ong Cibarusah	15
Gambar 2.2	Denah Lokasi Kelenteng Ngo Kok Ong	16
Gambar 2.3	Daftar Nama Panitia Renovasi Kelenteng Tahun 1992	17
Gambar 2.4	Altar Thian Kong	22
Gambar 2.5	Altar Siang Te Ya.....	23
Gambar 2.6	Altar Ngo Kok Ong	25
Gambar 2.7	Altar Pakung dan Papoh.....	28
Gambar 2.8	Altar Kwan Im Po Sat	30
Gambar 2.9	Altar Kwan Kong	32
Gambar 2.10	Altar Tjay Sen Lo Ya	33
Gambar 2.11	Altar Tong Nian Ta Soy	35
Gambar 2.12	Altar Yi Long Shian Khiun	36
Gambar 2.13	Altar Hok Tek Tjeng Sin	37
Gambar 2.14	Altar Fa Kong Ta Thie	39
Gambar 2.15	Altar U Fang Pek Kong	40
Gambar 2.16	Altar Tan Asiat	40
Gambar 2.17	Batu Yang Dibawa Tan Asiat	41
Gambar 2.18	Batu Yang Dibawa Tan Asiat	41
Gambar 2.19	Altar Pek Hou Ya dan Eyang Suryakencana.....	42
Gambar 2.20	Altar Ibu Ratu Nyilarasati dan Mbah Saidir	43
Gambar 2.21	Sumur Peng An	44
Gambar 3.1	Sajian di Depan Altar Dewa Shenong.....	49
Gambar 3.2	Pembuatan kertas Hu Peng An.....	50
Gambar 3.3	Memandikan Rupang Dewa Shen Nong	52
Gambar 3.4	Thiam Tempat Injak Bara	53
Gambar 3.5	Kitab Wu Gu Jing dialek Bahasa Mandarin.....	54
Gambar 3.6	Kitab Wu Gu Jing dialek Bahasa Hokkian.....	54
Gambar 3.7	Acara Injak Bara.....	56
Gambar 3.8	Pemilihan Locu	57